

VÜÜSCHE-FOZA

IV° RADUNO DELLE FAMIGLIE MARCOLONGO

DOMENICA 30 LUGLIO 2006

SANTA MESSA CANTATA IN LINGUA CIMBRA

CHIESA PARROCCHIALE

DI SANTA MARIA ASSUNTA

- ORE 11 -

PARTECIPANO LE CORALI DI MEZZASELVA E ROANA

"KHODABAR BORBEASCOTT ME GUUTENHEEREN

SO ZeINAN noch HIA MITTANANDAR"

(RINGRAZIAMO IL Signore e per essere ancora qui insieme)

CANTO D'INGRESSO:

1 IN DAIN HÒOLIK ALTAR

Ritornello:

In dain hòolik altar, ich khimme, GuutarHeere,
Main liibar GuutarHeere.

GuutarHeere pist du dar main saafar,
ba de büürsmich in rèchte bek.

Machmar zégan de liichte me baar,
as ich nette borliire in bek.

AL TUO SANTO ALTAR

Ritornello:

Al tuo santo altar mi appresso buon Signor,
mio caro buon Signor.

Buon Signor sei Tu il mio Pastore,
che mi conduce sulla giusta via.

Fammi vedere la luce della verità, affinché
non possa smarrire il cammino.

2 GUUTARHEERE BORGHIT

GuutarHeere borghit.

GuutarHeere borghit.

Cristo borghit.

Cristo borghit.

GuutarHeere borghit.

GuutarHeere borghit.

Signore pietà

Signore pietà

Cristo pietà

Cristo pietà

Signore pietà

Signore pietà

3 GLORIA

Insieme: Gloria me GuutenHeeren in hòghen hümmel
(Rit.) un rékie in d'èrda in mannen ba Ear bill bóol.

Uomini: Bar lodàrandich, bar khödandar bóol, ba adoràrandich,
bar glorificàrandich, bar khödandar borbeascott bor
de dàin azò gròose Gloria,

Donne: GuutarHeere Gott, Patrùun me hümmale, Gott Bàatar
(NORMALE) übar àllame. GuutarHeere Zun anlòan, Gesù Cristen,
GuutarHeere Gott, Lemple me Gott, Zun me Bàatarn;

(SOTTOVOCE)

Uomini: du bà limmest àbe de zünte bon dar bèlte,

Donne: zai guut met ozàndarn;

Uomini: du bà limmest àbe de zünte bon dar bèlte,

Donne: lüzen aus 'z ügnar gapéetach;

Uomini: du ba zitzest in de réchte zàita me Bàatarn,

Donne: zai guut met ozàndarn;

Donne: Ambrümme du anlòan dar hòlighe, du anlòan dar
(NORMALE) GuuteHeere, du anlòan dar Höogarste,

Insieme: Gesù Cristen, met me Hòlighen Spiriten, in de gloria
(SOSTEN.) **me Gott Bàatarn.**

Gloria a Dio nell' alto dei cieli e pace in terra
agli uomini di buona volontà

Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo,
ti glorifichiamo, ti rendiamo grazie per la tua
gioia immensa.

Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipoter
te.. Signore, Figlio unigenito, Gesù Cristo, Si-
gnore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre;

Tu che togli i peccati del mondo,
abbi pietà di noi;

Tu che togli i peccati del mondo,
accogli la nostra supplica;

tu che siedi alla destra del padre,
abbi pietà di noi.

Perché tu solo il santo, tu solo il Signore, tu
solo l' altissimo,

Gesù Cristo, con lo Spirito Santo: nella gloria
di Dio Padre. Amen

AMEN

4 - Prima lettura -

5 SALMO RESPONSORIALE (dal salmo 62)

(rit.) De main zéela hat duarst bon Diar,
GuutarHeere.

1. O Gott, du pist dar main Gott,
in 's gabüurtak bon dar zunnan, ich züuchadich;
de main zéela hat duarst bon Diar,
bia de dórre èrda àne bassar.

(rit.)

2. Ich khödardar bóol fintarmai ich léebe,
ambrümme du pist gabéest de main hólfe.
De main zéela ghet nàgane Diar, GuutarHeere,
un de dain stérche hant hàltamich au.

(rit.)

(rit.) La mia anima ha sete di te, o Signore

1. O Dio, tu sei il mio Dio,
al sorgere del sole io ti cerco;
la mia anima ha sete di te,
come la terra secca, senz'acqua

(rit.)

2. Ti benedirò finchè avrò vita,
perché sei stati tu il mio aiuto.
Il mio spirito viene a te, o Signore,
e la tua forte mano mi sostiene.

(rit.)

6 SECONDA LETTURA

7 *** ACCLAMAZIONE AL VANGELO ***

Alleluja, alleluja, alleluja - Alleluja, alleluja, alleluja.

*** OFFERTORIO ***

8

GRÜSSADICH MARIA

Grüssadich, Maria, bòlla grazien,
dar GuuteHeere ist met diar;
gabàighet pist du bon àllen de bàibar,
un gabàighet ist dar frütten
bon me dain pauche Gesù
Hòliga Maria Muutar me GuutenHeeren,
pitt bor osàndare bòlla zünte,
(2V) hémmost un in de sait me ügnar tòote.
Amen (donne sottovoce)

9 **HÒOLIK**

Hòolik, Hòolik, Hòolik dar GuuteHeere
Gott bon allar dar bèlte.
Dar hümmel un d'èrda
saint bòll bon dar dain glorien.
(3V) Hosanna in hòghen hümmel.
(sottovoce)
Gabàighet zai dèar ba khìmmet
in naamen me GuutenHeeren.
(3V) Hosanna in hòghen hümmel.

10 Sacerdote: Misteren bon dar klóobe!

(Solenne)

Mistero della fede!

Insieme: Bar khödan allen dar dain tòat un's dain
dorlèntighe, GuutarHeere, pàitanten - as du khèarst.

Annunziamo la tua morte Signore, proclamiamo la
tua resurrezione, nell'attesa della tua venuta.

11

ÜGNAR BÀATAR (PADRE NOSTRO)

Ügnar Bàatar, ba pist in hümmel,
zai gahòlighet dar dain naamo,
as kèmmè dar dain Regno,
zai gamàcht bìa du bill
bìà in hümmel azò in d'èerda.
Ghitzich hoite z'ügnar
pròat bon allen taaghen,
borghit osandarn d'ügnar zünte,
bìà bràndare borghéban bèar,
bèar hatzich, hatzich offéndart,
mach-as-bar-net bàllan-in
tentatziuum, bat liberàrzich
bon allen béetighen, bat
liberàrzich bon allen béetighen.
Amen

Padre nostro, che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome,
venga il tuo Regno,
sia fatta la tua volontà
come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane
quotidiano e rimetti a noi
i nostri debiti come noi
li rimettiamo ai nostri
debitori e non ci indurre
in tentazione, ma
liberaci dal male, .
ma liberaci dal male.

Amen

*** COMUNIONE ***

12 LEMPLE ME GOTT (meditativo)

(solo uomini sottovoce)

Lemple me Gott, ba limmost àbe
de zünte dar bèlte, borghit ozàndarn.

(solo donne sottovoce)

Lemple me Gott, ba limmost àbe
de zünte dar bèlte, borghit ozàndarn.

(insieme sostenuto)

Lemple me Gott, ba limmost àbe
de zünte dar bèlte, senkh ozàndarn
de rekie.

AGNELLO DI DIO

Agnello di Dio,
che toglì i peccati del mondo,
abbi pietà di noi.

Agnello di Dio,
che toglì i peccati del mondo,
abbi pietà di noi.

Agnello di Dio,
che toglì i peccati del mondo,
dona a noi la pace.

13 MARIA DE BIIL TZARTE

Maria de biil tzarte,
se ist an rosengarte,
un en Gott selbor hat gatziart
met sainar hooghen majestat.

Maria de biil raine,
se hatte grosse paine
un ünsarn Hèere Jesum Christ,
bon allar belt an tröstar ist.

(Intermezzo musicale)

(Muto - O stretta)

(Intermezzo musicale)

'S ghinghent au drai brauen,
se böllent 's grap boschaugan,
tzo sükhan Hèere Jesum Christ,
bon allar belt an hölfar ist.

Se ghinghent allar vrüghe
un khèerten met dar Meere:
dass Christ arstannet bäre,
bon allar belt an braitar ist.

14 BÉNNE IN SAATOM

(sottovoce)

Bénne in saatom ballet 's maal, ist ditzan Muutar
's main gapéetach

(normale)

Mach guut un hòolik de main zéela hia, grüüsa-dich,
Maria, grüüsa-dich.

(sottovoce)

Un bénne 's morgont, khìmmet dar takh, in de dàin
Khércha khèerich so péetan;

(normale)

khödanten saldo un béele nia: grüüsa-dich Maria,
grüüsa-dich. (calare)

15 BOLAIP MET OSÀNDARN

(sottovoce)

Bolaip met osàndarn, hàint, GuutarHeere,
bolaip met osàndarn bar béllandarn bóol.

Ritornello:

Bolaip met osàndarn, lassich net,
de nacht nimmarmear iidar ghéet.

(sottovoce)

Bolaip met osàndarn, lassich net,
bor de béeghe dar bèlte GuutarHeere.

(sottovoce)

Bar béllandich tràgan in ügnar prüdate,
bar béllandich tràgan in alle de béeghe.

Rit.

MARIA INFINITAMENTE DOLCE

Maria infinitamente dolce,
è come un giardino di rose,
che Dio ha riempito di grazia
con la sua santa maestà.

Maria infinitamente dolente,
lei ha una grande sofferenza
e il nostro Signore Gesù Cristo,
per tutto il mondo si è sacrificato.

Andarono tre donne,
volevano vedere il sepolcro
per trovare il Signore Gesù Cristo
che è il salvatore di tutto il mondo.

Andarono tutte presto
e incontrarono Maria:
Cristo è risorto veramente,
Egli è il liberatore di tutto il mondo.

QUANDO NELL'OMBRA

Quando nell' ombra cade la sera,
è questa o Madre la mia preghiera:

fa` buona e santa l'anima mia
Ave Maria, Ave Maria.

Quando al mattino viene il giorno
nella tua Chiesa vengo a pregare;

dicendo sempre senza mai fine
Ave Maria, Ave

RESTA CON NOI

Resta con noi Signore la sera,
resta con noi e avremo la pace.

Ritornello:

Resta con noi, non ci lasciar,
la notte mai più scenderà.

Resta con noi, non ci lasciar,
per le vie del mondo, Signor.

Ti porteremo ai nostri fratelli,
ti porteremo lungo le strade. **Rit.**